|  |  |
| --- | --- |
| PERSONAL INFORMATION | Panayeva Alisa |
|  |
|   | 67, via XX settembre, Serle, BS, 25080 |
|  +393882598594 |
| alisapanayeva@gmail.com |
| Sex Female| Date of birth 15/08/1987 | Nationality Ukrainian |

|  |  |
| --- | --- |
| EMPLOYMENT FOR WHICH I AM COMPETING | **Translator, interpreter, proof-reader, subtitles from English, French and Italian into Russian and Ukrainian****+ 300,000 words translated****+ than 240 hours of interpreting** |

|  |  |
| --- | --- |
| PROFESSIONAL EXPERIENCE |   |

|  |  |
| --- | --- |
| From 04/2014 - today | **Interpreter/translator Ukrainian /Russian/Italian/English/French** |
| *Freelance* |
| * Professional translations, liaison interpreting
 |
| Areas of expertise: technical, TV shows, medical, tourism, pharmaceutical, administrative |

|  |  |
| --- | --- |
| From 04/2014- 04/2015 | **Freelance interpreter/translator (Ukrainian/ French/Russian/English/Italian),**  |
| *BIG business network, Brescia* |
| * translations of technical brochures, management of foreign contacts
 |
| Sector: construction |

|  |  |
| --- | --- |
| From 04/2015 -07/2017 | **Project manager/ translator (Ukrainian/Russian/English /French/Spanish)** |
| *SMG languages, Brescia* |
| * Management of foreign customers, preparing offers, completeness check, Russian and Ukrainian translations
 |
| Business or sector: translation agency  |

|  |  |
| --- | --- |
| EDUCATION AND TRAINING |   |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2009-2014 | Degree in linguistic sciences and foreign literature |  |
| **Catholic University of the Sacred Heart , Brescia** |
| * Linguistic sciences and foreign literature (International relations curriculum, English, French, Chinese )
* Degree mark: 109/110
 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 06/2007 | Training internship |  |
| **At Dalé Silvio srl** |
| * Conversations with clients in a foreign language
* Warehouse management
* Issue of delivery notes and customs declarations
* Archive management
* Translation of business letters
 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2005-2008 | Business consultant proficient in foreign languages |  |
| **ITCS A. Lunardi, Brescia** |
| * Business administration, English, French, Spanish languages
 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2000-2004 | Diploma correspondent in foreign languages (English and French) |  |
| **Linguistic High School, Ukraine** |
| * English, French, Russian and Ukrainian languages
 |

|  |  |
| --- | --- |
| PERSONAL SKILLS |   |

|  |  |
| --- | --- |
| Native language | **Russian and Ukrainian** |
|  |  |
| Other languages | UNDERSTANDING | SPOKEN  | WRITTEN  |
| Aural  | Reading  | Interaction  | Oral  |  |
| **Italian** | C2 | C2 | C2 | C2 | C2 |
| **English** | C1 | C1 | C1 | C1 | C1 |
| **French** | C1 | C1 | C1 | C1 | B2 |
| **Spanish** | B2 | B2 | B2 | B2 | B2 |
| **Chinese** | B2 | B2 | B2 | B1 | B2 |

|  |  |
| --- | --- |
| Communication skills | * I have good communication skills acquired during my experience as a project manager
 |

|  |  |
| --- | --- |
| Organizational and management skills | Ability to work in groups and collaborate with different individuals, in stressful situations, especially related to relations with the public, compliance with deadlines, even very tight deadlines |

|  |  |
| --- | --- |
| Digital skills | SELF EVALUATION |
| Information Processing | Communication | Content Creation | Security | Troubleshooting |
|  | Advanced user | Advanced user | Intermediate user | Advanced user | Advanced user |
|  |  |
|  |  |
| Other computer skills | * good command of Cat tools (Trados and Across)
* good command of the Office package (Word, Excel, Power Point, Adobe Reader)

▪ good command of programs such as Indesign, Illustrator |

|  |  |
| --- | --- |
| Driving licence | Driving license B, own car |

|  |  |
| --- | --- |
| FURTHER INFORMATIONI |   |

|  |  |
| --- | --- |
| ProjectsConferencesReferencesCourses | * General Fittings website, Dutch-passion website, app Mosalingua Russian, subtitles of Medicine on line platform, technical and pharmaceutical brochures, press releases in the heating and plumbing, food and wine, machine tools sectors, financial-economic, administrative, medical and legal texts
* Meeting of polyglots 2015, 2016 in Berlin, 2018, 2019 in Bratislava.
* Language Zar, General Fittings spa, Feco, OMC, Riva arredamenti,
* Mosalingua, PLC SPA, Transarah, Medicine on line, VGV srl.
* LATE course c/o BLCU, Beijing, 03/2013
 |



|  |  |
| --- | --- |
| Personal data | I authorize the processing of my personal data pursuant to Legislative Decree 30 June 2003, no. 196 |